

Утверждено Правлением
АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Протокол Заседания № 41/2017
от 22 декабря 2017 г.

Approved
by the Management Board of
“COMMERZBANK (EURASIJA)” AO

Minutes of the Meeting No. 41/2017
dated 22.12.2017

ТАРИФЫ АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»
НА ОБСЛУЖИВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ /
*“COMMERZBANK (EURASIJA)” AO TARIFFS
FOR CORPORATE CLIENTS SERVICE*

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Содержание / Table of content

1.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ / <i>GENERAL PROVISIONS</i>	3
2.	ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТА / <i>ACCOUNT OPENING AND MAINTENANCE</i>	4
3.	ПЛАТЕЖИ / <i>PAYMENTS</i>	6
4.	ВАЛЮТНЫЙ КОНТРОЛЬ / <i>CURRENCY CONTROL</i>	7
5.	ОПЕРАЦИИ С НАЛИЧНЫМИ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ / <i>CASH OPERATIONS</i>	10
6.	ТАМОЖЕННАЯ ПЛАТЕЖНАЯ КАРТА / <i>CUSTOM PAYMENT CARD</i>	10
7.	КОРПОРАТИВНАЯ КАРТА / <i>CORPORATE CARD</i>	11
8.	УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДНОСТЬЮ / <i>CASH MANAGEMENT SERVICES</i>	12
9.	ДОКУМЕНТАРНЫЕ ОПЕРАЦИИ / <i>DOCUMENTARY TRANSACTIONS</i>	12
	Экспортный аккредитив / <i>Export letter of credit</i>	13
	Импортный аккредитив / <i>Import letter of credit</i>	13
	Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / <i>LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank</i>	14
	Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / <i>LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank</i>	14
10.	ГАРАНТИИ / <i>GUARANTEES</i>	14
11.	ЭЛЕКТРОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (КЛИЕНТ-БАНК) / <i>ELECTRONIC BANKING (CLIENT-BANK)</i>	15
	Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / <i>«DBO BS-Client» Service</i>	16
	Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / <i>Global Payment Plus</i>	17
	Обслуживание посредством канала SWIFT / <i>Services provided via SWIFT</i>	17
	Обслуживание с использованием модуля Web Trade Services / <i>Web Trade Services Module</i>	18
12.	ДЕПОЗИТЫ И КОНВЕРСИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ / <i>DEPOSITS AND FOREIGN EXCHANGE</i>	18
13.	УСЛУГИ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ С РЕПОЗИТАРИЕМ / <i>REPOSITORY COMMUNICATION SERVICES</i>	18
14.	ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОГО БАНКОВСКОГО СЕЙФА ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ / <i>RENTAL OF INDIVIDUAL BANKING SAFE</i>	19

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

1. Общие положения / *General provisions*

- 1.1 Настоящие Тарифы Акционерного общества «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» на обслуживание юридических лиц (далее «Тарифы») устанавливают размер платы за оказываемые Акционерным обществом «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» (далее «Банк») банковские услуги для юридических лиц, с которыми у Банка заключены соответствующие договоры и/или соглашения (далее совместно «Клиенты» или каждый в отдельности «Клиент»).

The underlined Tariffs of "COMMERZBANK (EURASIA)" AO for services rendered to legal entities (hereinafter the "Tariffs") set forth the cost of COMMERZBANK (EURASIA) AO's (hereinafter "Bank") banking services for legal entities which the Bank has signed contracts and/or agreements with (hereinafter referred to collectively as the "Customers" or the "Customer", if mentioned individually).

- 1.2 Настоящие Тарифы могут изменяться Банком в одностороннем порядке, если иное не предусмотрено отдельным договором и/или соглашением с Клиентом. Банк с соблюдением режима банковской тайны вправе в массовом порядке информировать Клиентов об изменении Тарифов путем размещения соответствующей информации одновременно следующими способами:

- в операционном зале Банка и
- на web-сайте Банка в сети Интернет по адресу www.commerzbank.ru

Такое уведомление будет считаться полученным Клиентом по истечении 30 дней с даты размещения соответствующей информации Банком.

The Tariffs may be changed by the Bank unilaterally, unless a separate contract and/or agreement with the Customer provides otherwise; subject to maintaining banking secrecy the Bank has the right to publicly inform its Customers about the Tariffs change by simultaneously placing the relevant information:

- in the operating room of the Bank; and
- on the Bank's website in the Internet: www.commerzbank.ru

Such notice shall be deemed received by the Customer upon expiry of 30 days from the date of the information publication by the Bank

- 1.3 Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение последних трех банковских дней каждого месяца за услуги, оказанные Банком в этом календарном месяце. Ежемесячные комиссии взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.

Monthly fees are charged by the Bank within the last three banking days in each month for the services rendered during the month. The Bank shall charge monthly fees for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.

- 1.4 Возмещение расходов, понесенных Банком при оказании услуг по договору и/или соглашению с Клиентом, (включая налоги, возникающие у Банка при таком возмещении) осуществляется Клиентом дополнительно к комиссиям, указанным в Тарифах.

Costs incurred by the Bank under the contract and/or agreement with the Customer (including taxes charged on the reimbursement amount) shall be reimbursed by the Customer in addition to the fees described in the Tariffs.

- 1.5 Суммы комиссий, подлежащие взиманию с Клиента, уплачиваются в рублях РФ по официальному курсу Банка России на дату, установленную для взимания комиссии. В случае если срок уплаты комиссии определен периодом времени, Банк вправе по своему усмотрению в пределах этого срока выбирать дату взимания комиссии для целей исчисления суммы комиссии в рублях РФ. Суммы комиссий списываются Банком в порядке прямого дебетования на условиях заранее данного акцепта со счета Клиента в Банке, номинированного в рублях РФ. При недостаточности денежных средств на счете Клиента в рублях РФ Банк вправе списать сумму комиссии с любого другого расчетного счета Клиента в рублях или иностранной валюте, открытого в Банке. При этом пересчет суммы комиссии из рублей РФ в валюту соответствующего счета осуществляется по официальному курсу Банка России, действующему на дату фактического списания комиссии Банком. Клиенты, не имеющие открытых счетов в Банке, осуществляют уплату комиссий с учетом указанных в Тарифах сроков уплаты и размеров комиссий, путем перечисления денежных средств на корреспондентский счет Банка.

The amount of fees, payable by the Customer, shall be paid in rubles at the official rate of the Bank of Russia on the specified date of payment. If terms of payment are defined for a time period, the Bank is entitled to choose any date for charging fees within this period for the purpose of calculation the amount of fees in rubles. The amount of fees is directly debited by the Bank based on the preliminary acceptance to the Customer's account nominated in rubles. If funds on the specified ruble account are insufficient the Bank is entitled to charge the fees from any other RUB current account of the Client opened with the Bank or from any other currency account. Recalculation of the fee to the currency of corresponding account should be done at the official rate of the Bank of Russia effective at the date the fee has been charged. Customers that do not have accounts opened with Bank shall pay service fees based on the fees amounts and payment deadlines provided in the Tariffs by remitting funds to the Bank's correspondent account.

- 1.6 Платежи в пользу налоговых, таможенных и других органов государственной власти в случаях, установленных законодательством РФ, выполняются Банком без взимания комиссии.

The payments in favor of Tax, Customs and the other Power Authorities in cases stipulated by the legislation of RF are effected without any fee.

- 1.7 Комиссии, устанавливаемые за квартал, взимаются за каждый полный квартал, а также за любую его часть, превышающую 5 календарных дней – как за полный квартал. При этом квартал считается равным трем месяцам.

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Quarterly fees are charged for each full quarter and for any part of the quarter in excess of 5 calendar days as for full quarter. Quarter is assumed to be equal to 3 months.

2. Открытие и ведение счета / Account opening and maintenance

2.1 Комиссия за открытие счета взимается Банком в последний банковский день месяца, в котором было осуществлено открытие счета.

Account opening fee is charged by the Bank on the last banking day of the month when the account was opened.

2.2 При открытии счета в Банке комиссия за ведение счета за первый месяц взимается только в случае проведения операций по счету в этом месяце в период с даты открытия счета до окончания месяца. Начиная со второго месяца, комиссия взимается независимо от наличия движения средств по счету.

Upon account opening with the Bank, account maintenance fee for the first month is charged only in case any funds movements have occurred on the account within this month from the date of account opening till the end of the month. Starting from the second month, account maintenance fee is charged irrespectively of the funds movements.

2.3. Комиссия за подготовку и согласование текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) взимается в течение 5 календарных дней с момента оказания услуги. Услуга считается оказанной в дату подписания Банком и Клиентом выше указанного трехстороннего дополнительного соглашения.

Fee for preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Client's form) is charged within five calendar days after the service rendering. Service is treated as rendered on the date of signing by the Bank and the Client of mentioned above supplementary agreement.

Открытие счета <i>Account opening</i>	USD 100 за счет/ <i>per account</i>
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Банка <i>Registration of Signature card without notarization in the Bank's office</i>	USD 200, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Клиента <i>Registration of Signature card without notarization in the Client's office</i>	Комиссия за Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати в офисе банка + USD 200, не включая НДС <i>Charges for Registration of Signature card in the Bank's office+ USD200, VAT excluded</i>
Предоставление заверенной Банком копии карточки с образцами подписей и оттиска печати <i>Signature card copy</i>	USD 20, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i>
Заверение копий с оригиналов документов Клиентов в офисе Банка по запросу Клиента <i>Verification of clients' documents copies from the originals in the Bank's office upon Client's request</i>	Включено в комиссию за ведение счета/ <i>Included into account maintenance fee</i>
Ведение счета / <i>Account maintenance</i> для резидентов РФ*, <i>for residents of RF,</i>	USD 30 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
для нерезидентов РФ*, <i>for non-residents of RF,</i>	USD 40 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
включая / <i>including:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • Предоставление выписки по счету в соответствии с условиями договора банковского счёта <i>Account statement submission in accordance with terms and conditions of bank account agreement</i> • Предоставление информации, связанной с обслуживанием счета и 	

* Понятия "резидент", "нерезидент" применяются в значении, установленном валютным законодательством Российской Федерации / *Terms "resident", "non-resident" are applied in the meaning stated in currency legislation of the Russian Federation.*

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

операциями по нему, по электронной почте (услуга «Сервера оповещений»)

Provision of information regarding to the account servicing and related transactions by e-mail ("Notification server" service)

- Получение банком по запросу Клиента выписки из ЕГРЮЛ по электронным каналам связи для целей заключения Клиентом сделок и/или исполнения договоров между Банком и Клиентом (вместо предоставления Клиентом выписки из ЕГРЮЛ на бумажном носителе)*
*Extract from EGRUL by the Bank via electronic channel under Client's request for the purposes of Client's deals/contracts between the Bank and the Client (instead of Client's provision of paper-based EGRUL extract)**

- Подготовка и согласование с Клиентом текста двух-/трехстороннего дополнительного соглашения к Договору банковского счета о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме Банка)

Preparation and development of the wording of two/three lateral supplementary agreement to the Bank Account Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Bank's form)

Подготовка и согласование текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору банковского счёта о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) <i>Preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Bank account Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Client's form)</i>	RUB 10 000 за соглашение, не включая НДС/ <i>per agreement, VAT excluded</i>
Предоставление выписки по счету по факсу <i>Account statement submission per fax</i>	USD 5 за выписку/ <i>per statement</i>
Предоставление заверенной Банком выписки / копии выписки по счету <i>Provision of account statement copy certified by the Bank</i>	USD 20 за выписку/ <i>per statement</i>
Предоставление дубликата выписки по счету по запросу Клиента <i>Provision of paper-based account statement duplicate upon Client's request</i>	USD 30 за выписку/ <i>per statement</i>
Предоставление выписок по счету в формате MT940 с использованием системы SWIFT <i>SWIFT Routing in format MT940</i>	USD 50 в месяц <i>per month</i>
Обработка документов, полученных посредством факсимильной связи с использованием контрольных номеров <i>Processing of documents received by fax with the use of control numbers</i>	RUB 400 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>RUB 400 per document (the payment fee is to be paid extra)</i>
Предоставление информации, связанной с операциями по Счету, для целей аудита <i>Submission of information related to the account transactions for audit purposes</i>	USD 60
Проценты на остаток по счету <i>Credit interest on current account</i>	0 %
Предоставление справок по запросам / <i>Preparation of information on inquiries:</i> <ul style="list-style-type: none"> • справка об открытых счетах / остатках по счетам / об оборотах по счетам / о наличии/отсутствии очереди не исполненных в срок распоряжений по счетам Клиента <i>information on opened accounts / the accounts' balances / the accounts' turnovers/ availability/non-availability of list of documents, unpaid in due terms on the Client's accounts</i> 	USD 10

* Услуга предоставляется при наличии технической возможности / *The service is provided in case of technical possibility*

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

<ul style="list-style-type: none"> прочая информация, связанная с обслуживанием счета и операциями по нему <i>others regarding to the account servicing and transactions</i> 	USD 40
Предоставление дубликата счета-фактуры, Повторное выставление Банком счета-фактуры в связи с изменением реквизитов Клиента <i>Provision of factura-invoice duplicate. Reissuance of factura-invoice with regard to changing of client's details</i>	USD 20
Предоставление Клиенту копии сообщения SWIFT для исходящих платежей/ дополнительной копии поручения на перевод иностранной валюты <i>Providing the Client with a SWIFT copy for outgoing payments / an additional copy of foreign payment order</i>	USD 10
Комиссия за отправку корреспонденции / <i>Postal fees:</i>	За один конверт / <i>Per envelope</i>
<ul style="list-style-type: none"> Почтой России/ <i>by Russian Post:</i> <ul style="list-style-type: none"> по России/ <i>within Russia</i> USD 10, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i> международные отправления / <i>abroad</i> USD 20, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i> курьерскими службами / <i>by courier:</i> <ul style="list-style-type: none"> по Москве и МО, по Санкт-Петербургу / <i>within Moscow and Moscow region / St. Petersburg</i> USD 20, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i> по России / <i>within Russia</i> USD 40, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i> международные отправления / <i>abroad</i> USD 65, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i> 	

3. Платежи / *Payments*

Внутренние платежи (со счета и на счет, открытые в Банке) <i>Internal payments (from/to an account opened with the Bank)</i>	Включено в комиссию за ведение счета <i>Included into account maintenance</i>
Внешние платежи: / <i>External payments:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> входящие платежи <i>incoming payments</i> 	Включено в комиссию за ведение счета <i>Included into account maintenance</i>
<ul style="list-style-type: none"> исходящие платежи в рублях РФ, переданные в Банк на бумажном носителе <i>outgoing payments in rubles (paper-based)</i> 	RUB 500
<ul style="list-style-type: none"> исходящие электронные платежи в рублях РФ <i>outgoing electronic payments in rubles</i> 	RUB 30
<ul style="list-style-type: none"> срочная обработка исходящих платежей в рублях РФ (через систему БЭСП) <i>urgent processing of outgoing payments in rubles (via BESP system)</i> 	RUB 200 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>RUB 200 per document (the payment fee is to be paid extra)</i>
<ul style="list-style-type: none"> исходящие платежи на основании распоряжений на общую сумму с реестром в рублях РФ <i>outgoing mass payments in rubles</i> 	0,05% , min RUB 500
<ul style="list-style-type: none"> исходящие платежи в иностранной валюте, переданные в Банк на бумажном носителе <i>outgoing payments in foreign currency (paper-based)</i> 	0.16%, min USD 20, max USD 700
<ul style="list-style-type: none"> исходящие электронные платежи в иностранной валюте <i>outgoing electronic payments in foreign currency</i> 	0.08%, min USD 10, max USD 350
<ul style="list-style-type: none"> международные платежи в рублях РФ по поручению/в пользу клиентов Коммерцбанк АГ <i>international payments in rubles by order/ in favor of Commerzbank AG clients*</i> 	Оплачиваются за счёт клиентов Коммерцбанк АГ по ниже указанным тарифам* <i>Paid by Commerzbank AG clients according to the mentioned below pricing</i>
До/up to	RUB 5 000,00 RUB 370
	RUB 5 000, 01 – 50 000,00 RUB 1 300
Свыше/above	RUB 50 000,01 RUB 2 800

* Может быть оплачено Клиентом АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» на основании отдельного соглашения.
Can be paid by "COMMERZBANK (EURASIA)" AO Client on the basis of separate agreement.

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

<ul style="list-style-type: none"> Обработка распоряжений, переданных в Банк с использованием формата MT101 системы SWIFT (за каждое списание) <i>Processing of orders sent to the Bank via SWIFT in format MT 101 (per each debit)</i> 	RUB 800 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>RUB 800 per document (the payment fee is to be paid extra)</i>
<ul style="list-style-type: none"> Периодический платеж в рублях РФ <i>Standing order in rubles</i> 	Комиссия за исходящий платеж в рублях + RUB 100 <i>Charges for outgoing payment in rubles + RUB 100</i>
<ul style="list-style-type: none"> Периодический платеж в иностранной валюте <i>Standing order in foreign currency</i> 	Комиссия за исходящий платеж в иностранной валюте + RUB 100 <i>Charges for outgoing payments in foreign currency + RUB 100</i>
Проведение расследования в отношении платежа в рублях РФ в течение 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in rubles within 12 months from the payment date</i>	USD 30
Проведение расследования в отношении платежа в иностранной валюте в течение 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in foreign currency within 12 months from the payment date</i>	USD 50
Проведение расследования в отношении платежа в рублях или в иностранной валюте по истечении 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in rubles and foreign currency beyond 12 months from the payment date</i>	USD 100
Уточнение реквизитов/Отзыв платежного поручения <i>Amendments of payment requisites/Cancellation of payment order</i>	USD 20
Отзыв платежного требования / инкассового поручения на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Cancellation of payment request / order for collection of funds from counter party's account</i>	USD 20
Учет платежного поручения в очереди не исполненных в срок распоряжений / распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций (за исключением платежных поручений на перечисление средств в бюджетную систему РФ) <i>Placement of a payment order in a queue of payments not executed in time / orders in a queue to accept (except payment orders to the budget system of the RF)</i>	RUB 200
Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при отсутствии заранее данного акцепта <i>Payment request / order for collection of funds from customer's account without the acceptance order given in advance</i>	Комиссия за исходящий платеж в рублях на бумажном носителе + RUB 200 <i>Charges for outgoing paper-based payment in rubles + RUB 200</i>
Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при наличии заранее данного акцепта <i>Payment request / order for collection of funds from customer's account with the acceptance order given in advance</i>	Комиссия за исходящий электронный платеж в рублях + RUB 70 <i>Charges for outgoing electronic payment in rubles + RUB 70</i>
Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Payment request / order for collection of funds from counter party's account</i>	RUB 200

4. Валютный контроль / *Currency control*

- Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля взимается в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее последнего банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.
A currency control agent fee shall be charged within the five calendar days after the service rendering but not later than the last banking date of the calendar month in which the service was rendered.
- Комиссии за срочную постановку на учет контракта/договора с присвоением уникального номера контракта (далее – УНК), за срочное внесение изменений в ведомость банковского контроля по УНК, по предоставлению копий документов, по снятию контракта/договора с учета для перевода контракта/договора в другой банк, по постановке на учет с присвоением

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

УНК контракта/договора, предполагающего проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, взимаются в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

Fees for the urgent registration of a contract/agreement with the assignment thereto of a unique contract number (hereinafter the "UCN"), urgent amendment of the bank control records related to the contract with the UCN assigned, provision of copies of documents, deregistration of the contract/agreement for the purpose of the latter's transfer to another bank, and registration of a contract/agreement with the assignment of a new UCN thereto that provides for subsequent processing of all related payments through the Resident Client account with a foreign bank shall be charged within five calendar days after the service rendering but not later than the last banking date of the calendar month in which the service was rendered.

4.3 Услуга по выполнению Банком функций агента валютного контроля считается оказанной:

- для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента - в дату проведения валютной операции по списанию средств со счета Клиента;
- для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента - в дату проставления печати и подписи уполномоченным сотрудником Банка на расчетном документе или ином подтверждающем документе.

Service of Acting as currency control agent is treated as rendered for:

- *currency transactions on debiting the Client's account on the date of the transaction;*
- *currency transactions on crediting the Client's account on the date of stamping and signing certificate on currency transactions, or other confirming document by authorized person of the Bank.*

4.4 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля по всем договорам/контрактам, за исключением договоров по предоставлению/получению кредита (займа), рассчитывается в процентах от суммы платежа, осуществленного в рамках принятого на учет контракта с присвоением УНК, либо в рамках внешнеторгового контракта без постановки контракта на учет (кроме возврата ранее списанных со счета Клиента или зачисленных на счет Клиента средств), и взимается в рублях РФ по официальному курсу Банка России, действующему:

- на дату зачисления средств на счет Клиента - для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента;
- на дату списания средств со счета Клиента - для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента.

A currency control agent fee charged under any and all contracts/agreements except for the credit facility/loan agreements shall be calculated as percentage of the amount of payment effected under the contract registered with an UCN assigned thereto or under an export-import contract without the latter's registration (except for the refund of the money previously debited from/credited to the Client account) and shall be charged in rubles at the CBR official exchange rate ruling:

- *on the date of the Client account crediting – for FX crediting transactions;*
- *on the date of the Client account debiting – for FX debiting transactions.*

4.5 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля при получении Клиентом кредита (займа) взимаются только с платежей Клиента, включающих сумму по погашению суммы основного долга кредита (займа) в рамках принятого на учет с присвоением УНК договора (либо в рамках договора без его постановки на учет). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по погашению основного долга кредита (займа).

Currency control agent fees payable on the loan provision to the Client shall only be charged to the Client's payments which include a principal amount under the contract registered with an UCN assigned thereto (or under the unregistered contract). The fee amount shall be calculated in rubles at the CBR official exchange rate as of the date of the principal repayment by the Client.

4.6 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля по договору о предоставлении Клиентом займа нерезиденту взимаются только с платежей по выдаче займа в рамках принятого на учет с присвоением УНК договора (либо по договору займа без принятия на учет договора). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по выдаче займа.

Currency control agent fees payable under the agreement of the Client's provision of a loan to a non-resident shall only be charged to the loan disbursements under the contract registered with an UCN assigned thereto (or under the unregistered loan agreement). The fee amount shall be calculated in rubles at the CBR official exchange rate as of the date of the loan disbursement by the Client.

4.7 Услуга за срочное принятие на учет контракта/договора с присвоением УНК, за срочное внесение изменений в ведомость банковского контроля по УНК, считается оказанной в день присвоения контракту/договору УНК, в день внесения изменений в ведомость банковского контроля по УНК. Услуга по принятию на учет с присвоением УНК контракта/договора, предполагающего проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, считается оказанной в день присвоения контракту/договору УНК.

The service of urgent registration of a contract/agreement with an UCN assigned thereto, and urgent amendment of the bank control records related to the contract with the UCN assigned, shall be deemed rendered on the date of the UCN assignment, and on the date of the bank control records amendment. The service of registration of a contract/agreement with the assignment of a new UCN thereto that provides for subsequent processing of all related payments through the Resident Client account with a foreign bank

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

shall be deemed as rendered on the date of the UCN assignment.

4.8 Услуга по предоставлению копий документов считается оказанной в день их предоставления.

The service of the provision of copies of documents shall be deemed rendered on the day of the above service provision.

4.9 Услуга по снятию контракта с учета для целей перевода контракта на обслуживание в другой банк считается оказанной в дату снятия Банком контракта с учета.

The service of the contract deregistration for the purpose of the latter's transfer to another bank shall be deemed rendered on the day of the contract deregistration by the Bank.

<p>Выполнение функций агента валютного контроля при проведении платежей по контрактам, договорам займа, кредитным договорам в рамках принятого на учет контракта/договора с присвоением УНК, по внешнеторговым контрактам, договорам займа, кредитным договорам без принятия контракта/договора на учет <i>Acting as currency control agent for payments effected under contracts, loan agreements, and credit facility agreements registered by the Bank with or without assignment of an UCN thereto.</i></p>	<p>0,15 % от суммы платежа, min USD 10, включая НДС/ <i>0.15 % of the payment amount, min USD10, VAT inclusive</i></p>
<p>Срочная (в день приема документов, если документы поступили в банк до 16.00 часов) постановка Банком контракта/договора на учет с присвоением УНК, срочное внесение изменений в ведомость банковского контроля по УНК по запросу клиента <i>Urgent (on the date of documents receipt, if these were delivered to the Bank before 16:00 hrs.) registration of contract/agreement with the assignment of UCN, urgent amendment of the bank control records related to the contract with the UCN assigned at the Client request</i></p>	<p>USD 250, не включая НДС/ <i>net of VAT</i></p>
<p>Постановка на учет контракта/договора с присвоением УНК, предполагающего проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке <i>Registration of a contract/agreement with the assignment of an UCN thereto that provides for subsequent processing of all related payments through the Resident Client account with a foreign bank</i></p>	<p>USD 1000, не включая НДС/ <i>net of VAT</i></p>
<p>Представление клиенту копий документов из досье по паспорту сделки/УНК <i>Provision of the Client with copies of documents from the deal passport / UCN file</i></p>	<p>USD 10 за копию, не включая НДС/ <i>per copy, net of VAT</i></p>
<p>Предоставление клиенту заверенных банком копий паспортов сделок <i>Provision of the Client with copies of the deal passports certified by the Bank</i></p>	<p>USD 10 за копию, не включая НДС/ <i>per copy, net of VAT</i></p>
<p>Снятие контракта/договора с учета для перевода контракта/договора на обслуживание в другой банк <i>Deregistration of the contract/agreement for the purpose of its transfer to another bank,</i></p>	<p>USD 150, не включая НДС/ <i>net of VAT</i></p>
<p>Предоставление Банком информации о валютных операциях при зачислении и/или списании средств в рублях РФ, поступивших/перечисленных от/в пользу нерезидента РФ на Счет/со Счета Клиента в рублях РФ по договору займа, при условии заключения договора кэш-пулинга между Клиентом и Банком, или иных договоров по управлению ликвидностью <i>Provision by the Bank of information on FX transactions related to crediting and/or debiting of funds in rubles received/remitted from/to the Client account from or in favor of a non-resident of the RF under loan agreement subject to the signing of a cash-pooling agreement between the Client and the Bank, or any other liquidity management agreements</i></p>	<p>USD 100 в месяц, не включая НДС/ <i>per month, net of VAT</i></p>
<p>Предоставление Клиенту доступа к таможенно-банковской системе валютного контроля для получения сведений по находящимся на учете с присвоением УНК контрактам/договорам посредством системы «ДБО BS-Client» <i>Provision of the Client with access to the customs-banking system of currency control to obtain information on the valid registered contracts/agreements with an UCN assigned through the DBO BS-Client system</i></p>	<p>USD 60 в месяц, не включая НДС/ <i>per month, net of VAT</i></p>

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

5. Операции с наличными денежными средствами / Cash operations

Внесение наличных / <i>Cash deposit</i> :	
• в иностранной валюте / <i>in foreign currency</i>	0,6 %, min USD 10
• в рублях РФ / <i>in rubles</i>	0,6 %, min RUB 200
Снятие наличных / <i>Cash withdrawal</i> :	
• в иностранной валюте / <i>in foreign currency</i>	1 %, min USD 10
• в рублях РФ / <i>in rubles</i>	0,8 %, min RUB 200
Инкассация наличных денежных средств <i>Cash collection</i>	1,2%, min USD 430 в месяц (за один объект инкассации), включая НДС / <i>per month (per each collection), VAT included</i>
Доставка наличных денежных средств <i>Cash delivery</i>	1,5%, min USD 460 за одну доставку, включая НДС / <i>per one delivery, VAT included</i>
Выдача чековой книжки / <i>Check book issue</i>	USD 10

6. Таможенная платежная карта / Custom payment card

- 6.1. Банк взимает комиссию за выпуск Таможенной Платежной Карты (далее - «Карта») и комиссию за годовое обслуживание Карты в течение первого месяца с даты получения Банком заявления на выпуск Карты. Комиссия за перевыпуск Карты взимается в первый месяц действия новой Карты.

The Bank charges the Custom Payment Card (hereafter - "Card") issuance fee and annual Card maintenance fee within the first month from the date of the Bank's receipt of Card issuance application. Card re-issuance fee is charged within the first month of new Card's validity period.

- 6.2. Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение первых пяти рабочих дней месяца, следующего за оплачиваемым.
- Monthly fees are charged by the Bank within the first five working days of the month following after the due to payment month.*

Обработка платежных операций по Картам: / <i>Execution of payment transactions under Cards</i>	
месячный оборот по Картсчету, не превышающий 15 000 000 рублей <i>monthly Card Account turnover up to RUB 15 000 000</i>	0,375% от оборота по Картсчету <i>0,375% of the Card Account turnover</i>
месячный оборот по Картсчету от (свыше) 15 000 000 рублей до 60 000 000 рублей <i>monthly Card Account turnover from RUB 15 000 000 up to RUB 60 000 000</i>	0,2% от оборота по Картсчету <i>0,2% of the Card Account turnover</i>
месячный оборот по Картсчету, превышающий 60 000 000 рублей <i>monthly Card Account turnover exceeding RUB 60 000 000</i>	0,2 % от оборота по Картсчету до 60 000 000 рублей + 0,15% от части оборота по Картсчёту, превышающей 60 000 000 рублей <i>0,2% of the Card Account turnover up to RUB 60 000 000 + 0,15% of the part of the Card Account turnover exceeding RUB 60 000 000</i>
Выпуск / перевыпуск Карты с предоставлением ПИН-конверта* <i>Card Issuance / reissuance with PIN-envelope provision*</i>	RUB 2400
Годовое обслуживание Карты в течение всего срока действия Карты <i>Annual Card maintenance fee for the full validity period</i>	Включено в комиссию за выпуск/ перевыпуск Карты <i>Included into the issuance/reissuance fee</i>
Срочный (в течение одного рабочего дня) выпуск Карты с предоставлением ПИН-конверта <i>Urgent (within one business day) Card issuance with the PIN provision</i>	RUB 3000
Перевыпуск ПИН-кода Карты в связи с потерей ПИН-кода, и предоставление нового ПИН-конверта <i>Card PIN reissuance for lost PIN and provision of a new PIN- envelope</i>	RUB 175
Блокирование Карты по запросу Клиента <i>Card blocking upon Client's request</i>	RUB 230

* За исключением перевыпуска Карт по инициативе Банка, связанного с изменением технологии / *Except Card reissuance by the Bank initiative related to technology change*

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Разблокировка Карты, включая предоставление нового ПИН-конверта <i>Card unblocking, included provision a new PIN-envelope</i>	RUB 175
Предоставление Клиенту услуги доступа смс- и e-mail-информирования об операциях, совершенных по Карте (единоразово) <i>Set up of SMS- and e-mail information service for transactions effected by Card (one-time fee)</i>	RUB 1750
Отправка сообщений, информирующих об операциях, совершенных по Картам Банка: на один номер телефона или адрес электронной почты по каждой карте <i>Information messages sending about the operations effected by Cards: to one phone number or email per each Card</i>	RUB 300 в месяц/ <i>per month</i>
Проведение мероприятий, связанных с опротестованием операций, по требованию Клиента <i>Investigation process related to Client's claim / protest of transactions upon the Client's request</i>	RUB 230
Предоставление копий /оригиналов первичных документов по операциям по требованию Клиента <i>Provision by Client's request copies / originals of primary documents under card's operations</i>	RUB 230

7. Корпоративная карта / *Corporate card*

Выпуск и обслуживание корпоративных карт международной платежной системы MasterCard Worldwide в Банке-партнере** /
Issue and servicing of corporate cards of MasterCard Worldwide international payment system by Bank-partner

- 7.1 Суммы комиссий и условия предоставления услуги по выпуску и обслуживанию корпоративных карт международной платежной системы MasterCard Worldwide в Банке-партнере устанавливаются Банком-партнером. Вся информация о действующих в Банке-партнере условиях предоставления данной услуги, а также тарифах и комиссиях, предоставляется Банком Клиенту по его запросу без взимания платы.
The amounts of fees and the terms of service for issuing and servicing of corporate cards of MasterCard Worldwide international payment system at the Bank's partner are established by the Bank's partner. All information about the valid Bank's partner conditions for this service, as well as fees and commissions is provided by the Bank to the Client upon request at no charge.
- 7.2 При условии подключения модуля Global Payment Plus для целей получения выписок только по счету в Банке-партнере комиссия за обслуживание Клиента по «Горячей линии» и Абонентская плата за использование модуля Global Payment Plus включена в комиссию за ведение счета.
Maintenance and Hotline fees for using Global Payment Plus are included into account maintenance fee if the Global Payment Plus module is set up for the purpose of receiving account statements only from the partner bank.

** Банком-партнером является АО «Альфа-банк» / *Partner-bank is JSC Alfa-bank*

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

8. Управление ликвидностью / *Cash Management Services*

- 8.1. Комиссия за организацию услуг по кэш-пулингу взимается Банком с Клиента-Координатора (как он определен соответствующим соглашением о предоставлении услуг по кэш-пулингу) в течение последних трех банковских дней месяца, в котором данная услуга была оказана. Месяцем выполнения услуг по организации кэш-пулинга считается месяц подписания Банком и Клиентом-Координатором соответствующего соглашения о предоставлении услуг по кэш-пулингу (далее «Договор кэш-пулинга»).

Cash-Pooling Set-up fee is charged by the Bank from the Coordinating Client (as the latter is defined in the respective cash pooling services agreement) within the last three Banking Days of each month for the services rendered during this month. The month for rendering services for Cash- pooling Set-up shall be deemed a month when a respective Cash-Pooling agreement between the Bank and the Coordinating Client (hereinafter the "Cash Pooling Agreement") has been signed.

- 8.2. Месяцем оказания услуг по ведению счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу считается месяц подписания Банком и Клиентом Договора кэш-пулинга. Клиент оплачивает каждый полный либо неполный месяц использования услуги в размере соответствующей комиссии за месяц.

The month of Cash Pooling services rendering is considered as a month in which Cash Pooling Agreement is signed between the Bank and the Client. The commission is charged for each complete or incomplete month of the service in the amount of the corresponding commission for a month.

Организация услуг по кэш-пулингу <i>Cash Pooling Set Up Fee</i>	USD 500, не включая НДС/ VAT excluded
Ведение счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу <i>Maintenance of each cash-pooling account</i>	USD 40 в месяц/ per month

9. Документарные операции / *Documentary transactions*

- 9.1. Если согласно условиям аккредитива комиссия уплачивается получателем/бенефициаром, у которого нет счета в Банке, такая комиссия может быть удержана Банком из суммы платежа по аккредитиву и подлежит уплате в дату соответствующего платежа.

If according to terms of a Letter of Credit ("LC") the fee is to be paid by the beneficiary who has no accounts with the Bank, the fee can be deducted by the Bank from the payment on LC and is due on the date of respective payment.

- 9.2. Расходы Банка по уплате комиссий других банков, возникающие при проведении операций по аккредитиву, оплачиваются Клиентом дополнительно к комиссиям, предусмотренным Тарифами Банка.

Bank's expenses on other banks' fees that arise on LC transactions are paid by the Client in addition to the fees based on the underlined Tariffs.

- 9.3. Комиссии за открытие, увеличение суммы, продление срока аккредитива с покрытием взимаются одновременно в момент открытия (изменения условий) аккредитива и рассчитываются от суммы открываемого аккредитива/увеличения аккредитива за весь срок действия аккредитива.

Fees for opening, increasing and prolongation of LC with cover are charged at a time of LC opening (amendment) and calculated of LC amount / increase for the whole period of LC validity.

- 9.4. Комиссия за рассрочку платежа и комиссия за акцепт тратты взимаются в дату принятия решения о выплате / в дату получения уведомления о принятии решения о выплате и рассчитываются от суммы комплекта документов, предъявленного к оплате с отсрочкой платежа / от суммы акцептованной тратты, за каждый квартал периода отсрочки платежа.

Fees for deferred payment and fees for accept of the draft are charged on the date of positive payment decision / on the date of notification receipt on positive payment decision. Fees are calculated of the amount of document set, presented for deferred payment / of the amount of accepted draft for each quarter of the period of deferred payment.

- 9.5. По аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является одновременно банком-эмитентом и исполняющим банком, комиссии взимаются за каждую операцию однократно.

Fees on LCs in rubles are charged for each transaction once at a time if the Bank is the issuing bank and nominated bank at the same time.

Экспортное и импортное инкассо / *Export and Import collection*

Инкассо, включая ведение досье и отправку документов
Collection, incl. file handling and dispatch of documents (0,15 %, min USD 150) + USD 130

Изменение инструкций инкассо
Amendment of collection instructions USD 150

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Расследование <i>Investigation</i>	USD 50
Возврат неоплаченных документов, включая отправку документов <i>Return of unpaid documents, including dispatch of documents</i>	USD 110 за каждый комплект документов <i>USD 110 for each set of documents</i>
Экспортный аккредитив / Export letter of credit	
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	USD 80
Авизование, включая ведение досье <i>Advice, including. File handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50
Подтверждение <i>Confirmation</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива, подтверждённого Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i>	USD 150
Подтверждение на период рассрочки платежа или акцепта тратты (с даты принятия документов) <i>Confirmation for the Deferred payment period or acceptance (as from taking up of documents)</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Контроль исполнения платежа (при неподтвержденных аккредитивах с рассрочкой платежа) <i>Supervision (for unconfirmed letters of credit with deferred payment)</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Приём, проверка и/или оплата документов, включая отправку документов <i>Payment / Handling, including dispatch of documents</i>	(0,15%, min USD 150) + USD 80
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счет Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i>	USD 150
Трансфер аккредитива или его части <i>Transfer of LC or part thereof</i>	0,2%, min USD 150
Авизование переуступки выручки <i>Advising of Assignment of proceeds</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Расследования по аккредитивам и запросы в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i>	USD 50
Импортный аккредитив / Import letter of credit	
Открытие аккредитива, включая ведение досье <i>Opening LC, including file handling</i>	
• с покрытием / <i>with cover</i>	(0,25%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD50 <i>(0,25%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD50</i>
• без покрытия / <i>without cover</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	USD 80
Увеличение суммы и / или продление срока аккредитива <i>Increase of amount and/or extension of validity of LC</i>	См. Открытие аккредитива <i>See Opening</i>
Изменение аккредитива/Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива дополнительно взимается комиссия за открытие аккредитива) <i>Amendment of LC / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC opening commission is charged additionally)</i>	USD 150
Приём, проверка и оплата документов <i>Payment / Handling</i>	0,2%, min USD 150

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

<p>Рассрочка платежа / Акцепт тратт по аккредитиву <i>Deferred payment / Acceptance of tratt under LC</i></p> <ul style="list-style-type: none"> с покрытием / <i>with cover</i> без покрытия / <i>without cover</i> 	<p>(0,25%, min USD150 за квартал или его часть) + USD50 (0,25%, min USD150 per quarter or part thereof) + USD50</p> <p>Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i></p>
<p>Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счёт Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i></p>	USD 150
<p>Расследование по аккредитивам и запросам в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i></p>	USD 50
<p>Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank</p>	
<p>Открытие покрытого аккредитива, включая ведение досье <i>Opening a covered LC, incl. file handling</i></p>	<p>(0,25%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD 50 (0,25%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD 50</p>
<p>Открытие непокрытого аккредитива <i>Opening an uncovered LC</i></p>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
<p>Изменение условий аккредитива / Аннуляция <i>Amendment / Cancellation</i></p>	USD 150
<p>Прием, проверка и/или оплата документов <i>Payment / Handling</i></p>	0,2%, min USD 150
<p>Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank</p>	
<p>Авизование, включая ведение досье <i>Advising, including file handling</i></p>	(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50
<p>Прием, проверка и/или оплата документов, включая отправку документов <i>Payment / Handling, incl. dispatch of documents</i></p>	(0,15%, min USD 150) + USD 50
<p>Возврат документов, представленных с расхождениями или направление запроса, включая отправку документов <i>Return of the documents presented with discrepancies or submission of a request, incl. dispatch of documents</i></p>	USD 80
<p>Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и / или продлении срока аккредитива, подтвержденного Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment of LC Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i></p>	USD 150
<p>Подтверждение безотзывного аккредитива <i>Confirmation of an irrevocable LC</i></p>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>

10. Гарантии / *Guarantees*

- 10.1. Комиссии за выставление гарантии с покрытием взимается одновременно в момент предоставления гарантии и рассчитывается от суммы гарантии за все кварталы, на которые приходится срок действия гарантии.
Fees for issuance of guarantee with cover are charged at the date of the guarantee issuance and are calculated on the guarantee amount on a quarterly basis for the whole validity of the guarantee.
- 10.2. Размер и порядок уплаты комиссии за выставление гарантии без покрытия или содержащей сложные условия устанавливается отдельным соглашением.
The amount and method of payment of fees for issuance of a guarantee without cover or containing sophisticated conditions are stipulated in a separate agreement.

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Авизование гарантии (без обязательств для Банка), включая ведение досье <i>Advising of guarantee (without obligations for the Bank), incl. file handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500 не включая НДС/VAT excluded) + USD 50
Авизование изменений гарантии (без обязательств для Банка) <i>Advising of changes in guarantee (without obligations for the Bank)</i>	USD 150, не включая НДС/VAT excluded
Выставление гарантии, включая ее оформление и ведение досье <i>Issue of a guarantee, incl. processing and file handling</i>	
<ul style="list-style-type: none"> с покрытием / <i>with cover</i> 	(0,3%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD 150
<ul style="list-style-type: none"> без покрытия или содержащей сложные условия <i>without cover or guarantee containing sophisticated terms</i> 	(0,3%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD 150
	Регулируется отдельным соглашением + USD 150 / <i>In compliance with the special conditions of the bank +USD 150</i>
Изменение условий гарантии (при увеличении суммы и/или продлении срока гарантии дополнительно взимается комиссия за выставление гарантии) <i>Amendment of guarantee (for increase of amount and/or extension of validity of a guarantee issued by the Bank fee for issue is charged additionally)</i>	USD 150
Платеж по гарантии, выданной Банком, включая отправку документов <i>Payment under guarantee, issued by the Bank, incl. dispatch of documents</i>	(0,2% от суммы платежа, min USD 150) + USD 80
	(0,2% of the amount of payment, min USD 150) + USD 80
Предъявление требования платежа по гарантии, включая отправку документов / платеж по гарантии, выданной другим банком <i>Processing of a claim, incl. dispatch of documents / payment under guarantee, issued by another bank</i>	(0,15% от суммы платежа, min USD 150) + USD 80
	(0,15% of the amount of payment, min USD 150) + USD 80
Подготовка и согласование проекта текста гарантии/резервного аккредитива (выставляемых не в соответствии с типовой формой Банка) (взимается в дополнение к комиссии за оформление гарантии) <i>Drafting and agreement of guarantee/SBLC-wording (to be issued not in accordance with standard wording of the Bank), (shall be charged additionally to the processing fee)</i>	USD 300, не включая НДС/VAT excluded

11. Электронное банковское обслуживание (клиент-банк) / *Electronic Banking (Client-bank)*

11.1. Месяцем предоставления Клиенту Программного обеспечения «ДБО BS-Client» (далее – ПО «ДБО BS-Client») считается месяц подписания Акта сдачи-приемки ПО «ДБО BS-Client».

The month of provision of «DBO BS-Client» software ("Software") is considered a month in which corresponding Software acceptance statement is signed.

11.2. Месяцем выполнения услуг по изменению списка пользователей и их прав доступа к системе «ДБО BS-Client» считается месяц подписания нового Приложения 1 к Условиям оказания Банком услуг по электронному банковскому обслуживанию с использованием «ДБО BS-Client».

The month of provision of the service for modifying of the list of users and their authority (and their rights to access "DBO BS-Client" system) is considered a month in which new Annex 1 to the Terms of Rendering by the Bank Electronic Banking Services Using "DBO BS-Client" is signed.

11.3. Месяцем предоставления Клиенту лицензий на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP» а также персонализации технологического ключа ЭП на носителе (e-token) и устройства генерации одноразовых паролей (e-token PASS), считается месяц подписания Клиентом соответствующего Акта сдачи-приемки с указанным количеством лицензий и носителей.

The month of provision of "CryptoPro CSP" licenses and personal technical keys on e-tokens and one-time password generators on e-token PASS device is considered a month in which correspondent Acceptance Statement indicating the number of licenses and e-tokens is signed.

11.4. Месяцем предоставления Клиенту услуг Абонентская плата за использование системы и «Горячей линии» по системе «ДБО BS-Client» считается каждый полный либо неполный месяц обслуживания.

The month of provision of electronic accounts statements and «DBO BS-Client» Hotline service is considered every complete or

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

incomplete month of the service.

11.5. Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Пользователя в модуле GlobalPaymentPlus, а также по изменению регистрационных данных о Пользователе (в том числе внесение изменений в список счетов, удаление Пользователя) считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления или Приложения 1.

The month of provision to the Client of the set-up in GlobalPaymentPlus, as well as change or deletion of the User's data or the list of accounts is considered a month which follows the month in which Application or Annex 1 is signed.

11.6. Первым месяцем предоставления Клиенту услуг Абонентская плата за использование модуля и «Горячая линия» при использовании модуля GlobalPaymentPlus считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления.

The first month of provision of GlobalPaymentPlus electronic accounts statements and "hotline" service is considered a month which follows the month in which the Application is signed.

11.7. Месяцем предоставления Клиенту услуги по персонализации USB токена, смарт-карты или photoTAN ридера считается месяц, следующий за месяцем подписания Клиентом соответствующего Акта сдачи-приемки с указанным количеством устройств.

The month of assignment of personal technical ES keys on e-token device, smart-card or photoTAN reader is considered a month which follows the month in which appropriate Acceptance Statement is signed.

11.8. Комиссия за первоначальную регистрацию Клиента по обслуживанию посредством канала SWIFT взимается Банком в месяц, в котором была осуществлена регистрация.

Service implementation and initial client set-up fee for Services provided via SWIFT is charged by the Bank one-time within the month when the registration is done.

11.9. Месяцем начала обслуживания Клиента посредством канала SWIFT считается месяц, в котором соответствующее соглашение было заключено между Банком и Клиентом.

The month of provision of Services provided via SWIFT is considered a month in which a relative agreement between the Bank and the Client is signed.

11.10. Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Клиента в модуле Web Trade Services, а также услуги по подключению дополнительного пользователя/замене одного пользователя другим/изменению прав пользователя считается месяц подписания Заявления и Приложения 1 к соответствующему соглашению.

The month of provision of client set-up Web Trade Services, as well as set up additional user/replacing one user with another/changing rights of a user is considered a month in which Application and Annex 1 to relative agreement is signed.

11.11. Месяцем предоставления Клиенту услуги по обслуживанию Клиента в модуле Web Trade Services считается каждый полный либо неполный месяц с момента подписания Заявления и Приложения 1 к соответствующему соглашению.

The month of provision of Web Trade Services Module is considered every complete or incomplete month starting from the months in which Application and Annex 1 to relative agreement is signed.

11.12. Комиссии, упомянутые в пп 11.1-11.11, взимаются Банком в течение последних трех банковских дней месяца, в котором соответствующая услуга была оказана Клиенту.

Комиссии, упомянутые в пп 11.4, 11.6, 11.9, 11.11 взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.

The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 11.1-11.11 within the last three banking days of a month in which the relative service has been rendered.

The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 11.4, 11.6, 11.9. and 11.11 for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.

Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / «DBO BS-Client» Service

Предоставление ПО «ДБО BS-Client» с первоначальной регистрацией в системе «ДБО BS-Client», включая предоставление ключевых носителей e-token и устройства генерации одноразовых паролей e-token PASS в соответствии с количеством зарегистрированных пользователей, «DBO BS-Client» software provision with initial registration in the system including e-token and e-token PASS devices according to the number of registered users	USD 100
Изменение списка пользователей и их прав доступа к системе «ДБО BS-Client» путем внесения каких-либо изменений в Приложение 1 к Условиям оказания Банком услуг по электронному банковскому обслуживанию с использованием «ДБО BS-Client». Modifying the list of users and their rights to access "DBO BS-Client" system by making any amendments to Annex 1 to the Terms of services rendering by the Bank for electronic banking services using "DBO BS-Client"	USD 50
Предоставление лицензии на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP»	USD 40

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

<i>Provision of "CryptoPro CSP" license for using encrypted information security</i>	
Персонализация технологического ключа ЭП на носителе (e-token) при первоначальной выдаче или при его замене по инициативе Клиента <i>Assignment of personal technical ES keys on e-token device to a person when issuing or replacing it by Client's request</i>	USD 50 за каждый/ <i>per each</i>
Персонализация устройства генерации одноразовых паролей (e-token PASS) для использования доступа к системе «ДБО BS-Client» посредством канала доступа «Интернет-Клиент» <i>Assignment of one-time password generators on e-token PASS device to a person for use with Internet banking</i>	USD 25 за каждый/ <i>per each</i>
Абонентская плата за использование системы «ДБО BS-Client» <i>Maintenance fee for using "DBO BS-Client"</i>	USD 75 в месяц/ <i>per month</i>
Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Предоставление права персональной визирующей электронной подписи при использовании канала доступа «Интернет-Клиент» по дополнительному соглашению <i>Provision of personal approval electronic signature right when using access channel "Internet banking" per additional agreement</i>	USD 60 за каждую подпись в месяц/ <i>per signature per month</i>
Персонализация Банком нового технологического ключа ЭП зарегистрированному Пользователю в следующих случаях: <ul style="list-style-type: none"> • взамен истекшего, в связи с невыполненной Пользователем плановой регенерацией сертификата ЭП или выполненной позднее 3-х рабочих дней до момента окончания сертификата; • взамен утраченного сертификата ключа на носителе e-token; • в связи с блокировкой Пользователем носителя e-token путем последовательного ввода неверного пароля. <i>Assignment of the new technical ES keys for the registered User in the following cases:</i> <ul style="list-style-type: none"> • as a replacement of the expired certificate in case the User did not manage the generation of the new ES request earlier than 3 working days prior to the expiration date; • as a replacement of the certificate deleted from e-token by the User; • due to blocking of e-token device by the User after successive incorrect PIN enter. 	USD 50 за каждый/ <i>per each</i>
Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / Global Payment Plus	
Первоначальная регистрация, включая предоставление средства подписи по выбору Пользователя <i>Initial client set-up (one-off) including provision of electronic signature device according to the Client's choice</i>	USD 65 за Пользователя/ <i>per User</i>
Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Абонентская плата за использование модуля Global Payment Plus <i>Maintenance fee for using Global Payment Plus</i>	USD 75 в месяц/ <i>per month</i>
Изменение регистрационных данных о Пользователе (в том числе внесение изменений в список счетов, удаление Пользователя) путем изменения Приложения 1 <i>Change or deletion of the User's data or the list of accounts with new Annex 1</i>	USD 30 за Пользователя/ <i>per User</i>
Персонализация USB токена <i>Assignment of personal technical ES keys on USB-token device to a person when issuing or replacing it by Client's request</i>	USD 60 за каждое устройство/ <i>per each device</i>
Персонализация смарт-карты USB токена для работы с электронной подписью <i>Assignment of personal smartcard of USB token for use of e-signature</i>	USD 15 за каждую карту/ <i>per each card</i>
Персонализация устройства photoTAN reader <i>Assignment of personal device photoTAN reader</i>	USD 35 за каждое устройство/ <i>per each device</i>
Обслуживание посредством канала SWIFT / Services provided via SWIFT	

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

Внедрение сервиса и первоначальная регистрация Клиента <i>Service implementation and initial client set-up</i>	По специальному соглашению/ <i>On individual basis</i>
Ежемесячное обслуживание системы "клиент-банк" с использованием канала SWIFT / <i>Monthly maintenance of "client-bank" system using SWIFT</i>	По специальному соглашению/ <i>On individual basis</i>
Обслуживание с использованием модуля Web Trade Services / Web Trade Services Module	
Первоначальная регистрация Клиента (включая двух Пользователей) <i>Primary Client set-up (including 2 Users)</i>	USD 450
Подключение дополнительного Пользователя / замена одного Пользователя другим / изменение прав Пользователя <i>Additional user set-up / replacing Users / changing User rights</i>	USD 100
Обслуживание Клиента с использованием модуля (включая 2-х Пользователей) <i>Client Module services (including 2 Users)</i>	USD 20 в месяц/ <i>per month</i>
Обслуживание Клиента с использованием модуля (за каждого дополнительного Пользователя свыше 2-х) <i>Usage (for each additional User above 2 Users)</i>	USD 10 в месяц/ <i>per month</i>

12. Депозиты и Конверсионные операции / Deposits and Foreign exchange

Размещение денежных средств в депозит <i>Deposits</i>	Регулируется отдельным соглашением/ <i>To be agreed separately</i>
Покупка / продажа иностранной валюты за рубли РФ <i>Purchase / sale of main world currencies against RUB</i>	По текущему курсу банка/ <i>Bank rate</i>
Конверсионные операции валюта / валюта <i>Conversion foreign currency / foreign currency</i>	По текущему курсу банка/ <i>Bank rate</i>

13. Услуги по взаимодействию с репозитарием / Repository communication services

- 13.1 Комиссия за заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием взимается в течение 10 (десяти) банковских дней с момента заключения соглашения. Данная комиссия взимается однократно.
Fee for entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Client is charged within 10 (ten) banking days after signing of the agreement. Repository registration fees may be charged only once.
- 13.2 Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются за каждый полный календарный год, а также за любую его часть, превышающую 5 (пять) календарных дней – как за полный календарный год. Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются в течение последних 10 (десяти) банковских дней каждого календарного года за услуги, оказанные Банком в этом календарном году.
Annual fees are charged for each full calendar year and for any part of the year over 5 (five) calendar days as for full calendar year. Annual fees are charged by the Bank within the last 10 (ten) banking days of every calendar year for services that are rendered during this calendar year.
- 13.3 Услуга по заключению от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг считается оказанной в дату взимания комиссии. Услуга по предоставлению справки по запросу Клиента считается оказанной в день предоставления Клиенту такой справки. Услуги, предоставляемые в течение календарного года, считаются оказанными в дату взимания соответствующей комиссии.
Service of entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services shall be deemed as rendered at the date of such fee is charged. Service of submission of information on the Client's inquiry shall be deemed as rendered at the date of such information submission. Services rendered during the calendar year shall be deemed as rendered at the date of such fees are charged.
- 13.4 Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица Клиента взимается при условии заключения между Банком и Клиентом в оплачиваемом периоде хотя бы одной сделки, информация о которой подлежит предоставлению в репозитарий.
Service charge for the Bank's acting as the Client's reporting agent shall be charged provided the Bank and the Client have entered into at least one transaction reportable to the repository.

Заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных	USD 100, включая НДС/
--	-----------------------

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

услуг с репозитарием (включая регистрацию Клиента в учетной системе репозитария и получение идентификационного кода Клиента) <i>Entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Client (including registration of the Client in repository registration system and receiving Client identification code)</i>	USD 100, VAT included
Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица Клиента <i>Service charge for the Bank's acting as Client's reporting agent</i>	USD 10 в год, включая НДС/ USD 10 per annum, VAT included
Предоставление по запросу Клиента справок по сделкам, информация по которым предоставлена в репозитарий <i>Submission of information related to deals registered in repository on Client inquiry.</i>	USD 150, включая НДС/ USD 150, VAT included

14. Предоставление индивидуального банковского сейфа во временное пользование / *Rental of individual banking safe**

Предоставление сейфа следующего размера <i>Rental of safe box with the following size</i>	за 1 месяц, включая НДС/ for 1 month, VAT included
40.5x26.5x7	USD 30
40.5x26.5x14.5	USD 40
40.5x26.5x29.5	USD 55
Потеря ключей <i>Key loss</i>	В размере документально подтвержденных Банком затрат на замену замка + USD 100, включая НДС / <i>Expenses for the lock replacement + USD 100, VAT included</i>

* Только для клиентов АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» в Москве / Available for clients of «COMMERZBANK (EURASIA)» AO in Moscow only

Действительны с 01.03.2018 / Valid from 01.03.2018

АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Кадашевская набережная, д. 14/2
119017 Москва

Тел. +7 495 797-4800
Факс +7 495 797-4827

www.commerzbank.ru

